



# Asamblea General

Distr. general  
30 de marzo de 2006  
Español  
Original: inglés

---

**Conferencia de revisión del Acuerdo sobre la aplicación de las disposiciones de la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar de 10 de diciembre de 1982 relativas a la conservación y ordenación de las poblaciones de peces transzonales y las poblaciones de peces altamente migratorios**  
Nueva York, 22 a 26 de mayo de 2006

## **Reglamento provisional de la Conferencia de revisión**

### **I. Programa**

#### **Artículo 1**

##### **Programa provisional**

El programa provisional de la Conferencia de revisión será el proyecto de programa preparado por la quinta ronda de consultas oficiosas de los Estados Partes en el Acuerdo, que sirve de preparación de la Conferencia de revisión.

#### **Artículo 2**

##### **Aprobación del programa**

El programa provisional se presentará a la Conferencia de revisión para su aprobación inmediatamente después de la apertura de la Conferencia.

#### **Artículo 3**

##### **Modificación y supresión de temas**

Los temas del programas podrán ser modificados o suprimidos por la Conferencia de revisión.

### **II. Representación y credenciales**

#### **Artículo 4**

##### **Estados participantes**

1. Cada Estado Parte en el Acuerdo y toda entidad mencionada en el inciso b) del párrafo 2 del artículo 1 del Acuerdo que haya pasado a ser parte en él (en adelante “Parte en el Acuerdo”) podrán participar y ser representados en la Conferencia de revisión de conformidad con el presente reglamento.



2. Los Estados y entidades mencionados en el inciso b) del párrafo 2 del artículo 1 del Acuerdo que, de conformidad con el Acuerdo, tengan derecho a ser Partes en él, pero que aún no hayan pasado a serlo, podrán participar y ser representados en la Conferencia de revisión de conformidad con el presente reglamento.

3. A los efectos del presente reglamento, la expresión “Estado participante” se aplicará a los Estados y entidades a los que se hace referencia en los párrafos 1 y 2 del presente artículo.

## **Artículo 5**

### **Participación de la Comunidad Europea**

1. Los representantes de la Comunidad Europea participarán en la Conferencia de revisión en los asuntos de su competencia.

2. En ningún caso esta participación entrañará un aumento del número de representantes a los que de otro modo tendrían derecho los Estados Partes en el Acuerdo que son miembros de la Comunidad Europea.

## **Artículo 6**

### **Composición de las delegaciones**

1. La delegación de cada Estado participante en la Conferencia de revisión estará formada por un jefe de delegación y por los representantes, suplentes y consejeros que se consideren necesarios.

2. El jefe de delegación podrá designar a un suplente o a un consejero para que actúe en su lugar.

## **Artículo 7**

### **Presentación de credenciales**

1. Las credenciales de los representantes y los nombres de los representantes suplentes y los consejeros de los Estados participantes deberán ser comunicados a la Secretaría, de ser posible, no más de 24 horas después de la apertura de la Conferencia de revisión. Se comunicarán también a la Secretaría los cambios en la composición de las delegaciones.

2. Las credenciales deberán ser expedidas por el Jefe de Estado o de Gobierno o por el Ministro de Relaciones Exteriores y, en el caso de una entidad parte en el Acuerdo, por la autoridad competente para hacerlo.

## **Artículo 8**

### **Comisión de Verificación de Poderes**

Al principio de la Conferencia de revisión, ésta nombrará, a propuesta del Presidente, una Comisión de Verificación de Poderes integrada por nueve miembros elegidos entre los representantes de las Partes en el Acuerdo. El Comité elegirá a un Presidente y a un Vicepresidente. Examinará las credenciales de los representantes de los Estados participantes y presentará sin demora un informe a la Conferencia de revisión. El Comité de Verificación de Poderes se reunirá en sesiones privadas.

## **Artículo 9**

### **Participación provisional**

Los representantes de los Estados participantes tendrán derecho a participar provisionalmente en la Conferencia de revisión hasta que ésta adopte una decisión acerca de sus credenciales.

## **III. Autoridades**

### **Artículo 10**

#### **Elección de las autoridades**

1. La Conferencia de revisión elegirá a su Presidente de entre los representantes de los Estados Partes. La Conferencia de revisión elegirá también a cinco vicepresidentes de entre los representantes de los Estados Partes, teniendo debidamente en cuenta la representación geográfica. La Conferencia de revisión elegirá otros dos Vicepresidentes de entre los representantes de los Estados participantes que no son parte en el Acuerdo y que pueden ser de cualquier región. La Conferencia de revisión también podrá elegir a otras autoridades que considere necesarias para el cumplimiento de sus funciones.

2. La Conferencia de revisión establecerá un comité encargado de preparar todos los documentos de la Conferencia menos las actas de los debates. El comité será presidido por un miembro de la Mesa y estará abierto a una amplia participación de los representantes de todos los Estados participantes.

### **Artículo 11**

#### **Atribuciones generales del Presidente**

1. Además de ejercer las atribuciones que le confieren otras disposiciones del presente reglamento, el Presidente presidirá las sesiones plenarias, declarará abierta y levantará cada una de las sesiones, dirigirá las deliberaciones de esas sesiones, concederá la palabra, someterá a votación los asuntos y proclamará las decisiones adoptadas. El Presidente decidirá sobre las cuestiones de orden y, con sujeción al presente reglamento, tendrá plena autoridad para dirigir las deliberaciones y para mantener el orden en ellas. El Presidente podrá proponer a la Conferencia de revisión la limitación del tiempo de uso de la palabra de los oradores y del número de intervenciones que podrá hacer sobre un asunto cada representante, el cierre de la lista de oradores, el aplazamiento o el cierre del debate y la suspensión o el levantamiento de una sesión.

2. El Presidente, en el ejercicio de sus funciones, queda subordinado a la autoridad de la Conferencia de revisión.

### **Artículo 12**

#### **Presidente interino**

1. Cuando el Presidente se ausente durante una sesión o parte de ella, designará a uno de los Vicepresidentes para que lo sustituya.

2. El Vicepresidente que ejerza las funciones de Presidente tendrá las mismas atribuciones y obligaciones que el Presidente.

**Artículo 13**  
**Sustitución del Presidente**

Si el Presidente se halla en la imposibilidad de ejercer sus funciones se elegirá un nuevo Presidente.

**Artículo 14**  
**Derecho de voto del Presidente**

El Presidente, o el Vicepresidente que ejerza las funciones de Presidente, no participará en las votaciones pero podrá designar a otro miembro de su delegación para que vote en su lugar.

## **IV. Mesa**

**Artículo 15**  
**Composición y funciones**

1. El Presidente y los Vicepresidentes constituirán la Mesa.
2. La Mesa prestará asistencia al Presidente a los efectos de la organización general de los trabajos de la Conferencia de revisión que sean de la competencia del Presidente. Se reunirá cuantas veces sea necesario durante la Conferencia de revisión para examinar la marcha de los trabajos y hacer recomendaciones a fin de acelerarla. También se reunirá siempre que el Presidente lo considere necesario o a petición de cualquier otro de sus miembros.
3. Los Presidentes de los órganos subsidiarios establecidos por la Conferencia de revisión podrán ser invitados a asistir a las reuniones de la Mesa y a participar en sus debates sin derecho de voto.

## **V. Secretaría de la Conferencia de revisión**

**Artículo 16**  
**Funciones del Secretario General de las Naciones Unidas**

1. El Secretario General de las Naciones Unidas actuará como tal en todas las sesiones de la Conferencia de revisión y de sus órganos subsidiarios.
2. El Secretario General de las Naciones Unidas podrá designar a un miembro de la Secretaría para que ocupe su lugar en esas sesiones.
4. El Secretario General de las Naciones Unidas proporcionará y dirigirá el personal que se necesite para la Conferencia de revisión.

**Artículo 17**  
**Funciones de la Secretaría de la Conferencia de revisión**

De conformidad con el presente reglamento, la Secretaría de la Conferencia de revisión:

- a) Interpretará a otros idiomas los discursos que se pronuncien en las sesiones;

- b) Recibirá, traducirá, reproducirá y distribuirá los documentos de la Conferencia de revisión;
- c) Realizará grabaciones sonoras de las sesiones y se encargará de su conservación;
- d) Tomará las medidas necesarias para la custodia de los documentos de la Conferencia de revisión en los archivos de las Naciones Unidas; y
- e) Ejecutará, en general, todas las demás tareas que requiera la Conferencia de revisión.

#### **Artículo 18**

##### **Declaraciones de la Secretaría**

El Secretario General de las Naciones Unidas, su representante o cualquier funcionario de la Secretaría designado por uno de ellos a tal efecto podrán, en cualquier momento, hacer declaraciones orales o escritas sobre cualquier cuestión que se examine.

#### **Artículo 19**

##### **Invitación de asesores técnicos o jurídicos**

La Conferencia de revisión, por medio de la Secretaría, puede invitar a una o más de sus sesiones o a las sesiones de sus órganos subsidiarios a cualquier persona cuyo asesoramiento técnico o jurídico considere valioso para su labor.

## **VI. Apertura de la Conferencia**

#### **Artículo 20**

##### **Presidente provisional**

El Secretario General de las Naciones Unidas o, en su ausencia, su representante declarará abierta la primera sesión de la Conferencia de revisión y presidirá hasta que la Conferencia haya elegido a su Presidente.

## **VII. Dirección de los debates**

#### **Artículo 21**

##### **Quórum**

1. El Presidente podrá declarar abierta la sesión y permitir el desarrollo del debate cuando estén presentes al menos un tercio de los representantes de los Estados participantes.
2. Se requerirá la presencia de representantes de la mayoría de las Partes en el Acuerdo participantes para tomar cualquier decisión.

#### **Artículo 22**

##### **Intervenciones**

1. Ningún representante podrá tomar la palabra en la Conferencia de revisión sin autorización previa del Presidente. Con sujeción a lo dispuesto en los artículos

25 y 28 *infra*, el Presidente concederá la palabra a los oradores en el orden en que hayan manifestado su deseo de intervenir. La Secretaría se encargará de elaborar la lista de oradores.

2. Los debates se ceñirán al asunto que esté examinando la Conferencia de revisión y el Presidente podrá llamar al orden a un orador cuando sus observaciones no sean pertinentes al asunto que se esté discutiendo.

3. Podrá darse precedencia al Presidente de un órgano subsidiario a fin de que exponga las conclusiones a que haya llegado el órgano correspondiente.

### **Artículo 23**

#### **Limitación de la duración de las intervenciones**

La Conferencia de revisión podrá limitar la duración de las intervenciones de cada orador y el número de intervenciones de cada representante de un Estado Parte sobre un mismo asunto. Antes de que se adopte una decisión, podrán hacer uso de la palabra dos representantes de Estados participantes a favor y dos en contra de una propuesta en tal sentido. Cuando los debates estén limitados y un representante exceda el tiempo que le haya sido asignado, el Presidente lo llamará inmediatamente al orden.

### **Artículo 24**

#### **Cuestiones de orden**

Durante el debate de un asunto, el representante de un Estado participante podrá plantear una cuestión de orden, sobre la cual el Presidente decidirá inmediatamente con arreglo al presente reglamento. Sólo los representantes de una Parte en el Acuerdo podrán apelar la decisión del Presidente. La apelación se someterá de inmediato a votación y la decisión del Presidente prevalecerá a menos que sea revocada por la mayoría de las Partes en el Acuerdo presentes y votantes. En caso de empate, la apelación se considerará rechazada. El representante que plantee una cuestión de orden no podrá tratar el fondo del asunto que se esté discutiendo.

### **Artículo 25**

#### **Cierre de la lista de oradores**

En el curso de un debate, el Presidente podrá dar lectura a la lista de oradores y, con el consentimiento de la Conferencia de revisión, declarar cerrada la lista.

### **Artículo 26**

#### **Derecho de respuesta**

1. No obstante lo dispuesto en el artículo 25 *supra*, el Presidente dará el derecho de respuesta al representante de cualquier Estado participante que lo solicite. Estas declaraciones serán lo más breve posible y se harán normalmente al final de la última sesión del día o al concluir el examen del tema pertinente, si esto se produjera antes.

2. Los representantes no podrán formular más de dos declaraciones con arreglo a este artículo en una sesión dada sobre un tema determinado. La primera tendrá un límite de cinco minutos y la segunda de tres minutos.

**Artículo 27****Aplazamiento del debate**

Durante el debate de un asunto, el representante de una Parte en el Acuerdo podrá proponer en cualquier momento el aplazamiento del debate sobre el asunto que se esté discutiendo. Además del autor de la propuesta, sólo se concederá autorización para hacer uso de la palabra sobre esta moción a dos representantes que estén a favor del aplazamiento y a dos que se opongan a éste, después de lo cual la moción, a reserva de lo dispuesto en el artículo 30 *infra*, será sometida a votación inmediatamente. De conformidad con este artículo, el Presidente podrá limitar la duración de las intervenciones de cada orador.

**Artículo 28****Cierre del debate**

El representante de una Parte en el Acuerdo podrá proponer en cualquier momento el cierre del debate sobre el tema que se esté discutiendo, aun cuando otro representante haya manifestado su deseo de intervenir. Sólo se concederá autorización para hacer uso de la palabra sobre esta moción a dos representantes de Estados participantes que se opongan al cierre, después de lo cual la moción, a reserva de lo dispuesto en el artículo 30 *infra*, será sometida a votación inmediatamente. Si la Conferencia de revisión aprueba la moción, el Presidente declarará cerrado el debate. El Presidente podrá limitar la duración de las intervenciones permitidas en virtud del presente artículo.

**Artículo 29****Suspensión o levantamiento de la sesión**

Durante el debate de un asunto, el representante de una Parte en el Acuerdo podrá proponer en cualquier momento la suspensión o el levantamiento de la sesión. Con sujeción a lo dispuesto en el artículo 30 *infra*, tales mociones se someterán inmediatamente a votación sin debate. El Presidente podrá limitar la duración de la intervención del orador que proponga la suspensión o el levantamiento de la sesión.

**Artículo 30****Orden de las mociones**

Con sujeción a lo dispuesto en el artículo 24 *supra*, las siguientes mociones tendrán precedencia, en el orden que se indica a continuación, sobre todas las demás propuestas o mociones formuladas en la Conferencia de revisión:

- a) Suspensión de la sesión;
- b) Levantamiento de la sesión;
- c) Aplazamiento del debate sobre la cuestión que se esté examinando;
- d) Cierre del debate sobre el tema que se esté examinando.

**Artículo 31****Presentación de propuestas y enmiendas de fondo**

Normalmente, las propuestas y las enmiendas de fondo de los Estados participantes deberán ser presentadas por escrito a la Secretaría de la Conferencia de revisión, que distribuirá copias a todas las delegaciones. A menos que la Conferencia de

revisión decida otra cosa, las propuestas no se debatirán ni se someterán a votación hasta que no hayan transcurrido 24 horas desde la distribución a todas las delegaciones del texto correspondiente en los idiomas de la Conferencia de revisión. Sin embargo, el Presidente podrá permitir el examen y debate de enmiendas o mociones de procedimiento aunque el texto de éstas no se haya distribuido o se haya distribuido ese mismo día.

### **Artículo 32**

#### **Retiro de propuestas y mociones**

1. El representante de un Estado participante que haya presentado una propuesta podrá retirarla en cualquier momento antes de que se haya iniciado la votación sobre ella, a condición de que no haya sido objeto de ninguna enmienda. Una propuesta así retirada podrá ser presentada de nuevo por cualquier representante de un Estado participante.

2. El representante de un Estado Parte en el Acuerdo que haya presentado una propuesta podrá retirarla en cualquier momento antes de que se haya iniciado la votación sobre ella, a condición de que no haya sido objeto de enmienda. Una propuesta así retirada podrá ser presentada de nuevo por cualquier representante de una Parte en el Acuerdo.

### **Artículo 33**

#### **Invocación de algunos artículos por parte de la Comunidad Europea y sus Estados miembros**

Ningún representante de la Comunidad Europea podrá invocar los artículos 24, 27, 28, 29, 31 y 32 *supra* si éstos ya han sido invocados en relación con el mismo asunto por cualquiera de sus Estados miembros que sea Parte en el Acuerdo. Ningún representante de los Estados miembros de la Comunidad Europea podrá invocar uno de los artículos mencionados *supra* si un representante de la Comunidad Europea ya lo ha hecho en relación con el mismo asunto.

### **Artículo 34**

#### **Decisiones sobre cuestiones de competencia**

Con sujeción a lo dispuesto en el artículo 30, toda moción presentada por una Parte en el Acuerdo que requiera una decisión sobre la competencia de la Conferencia de revisión para examinar un asunto o aprobar una propuesta que le haya sido presentada será sometida a votación antes de que se examine el asunto o se adopte una decisión sobre la propuesta de que se trate. Si no se puede lograr un consenso, la Conferencia de revisión adoptará una decisión por una mayoría de dos tercios de las Partes en el Acuerdo presentes y votantes, teniendo en cuenta, en la mayor medida posible, las opiniones expresadas en la Conferencia de revisión por los Estados participantes que no son Partes en el Acuerdo.

### **Artículo 35**

#### **Nuevo examen de las propuestas**

Ninguna propuesta que haya sido aprobada o rechazada podrá ser examinada de nuevo a menos que la Conferencia de revisión así lo decida. Sólo se concederá autorización para hacer uso de la palabra sobre una moción de nuevo examen a



dos representantes que se opongan al nuevo examen, después de lo cual la moción será sometida a votación inmediatamente.

## **VIII. Adopción de decisiones**

### **Artículo 36**

#### **Acuerdo general**

La Conferencia de revisión actuará sobre la base del acuerdo general sobre asuntos de fondo. El Presidente, en los casos en que determine que no se ha podido alcanzar el acuerdo general, fijará un plazo para que los Estados participantes interesados celebren consultas a efectos de alcanzar este acuerdo general. El Presidente podrá, en consulta con la Mesa, designar a un facilitador para reconciliar las diferencias con miras a alcanzar un acuerdo general sobre los asuntos de que se trate.

### **Artículo 37**

#### **Votación**

1. La Conferencia de revisión podrá proceder a una votación sobre cuestiones de fondo de conformidad con el presente artículo después de que se hayan agotado todos los esfuerzos por llegar a un acuerdo general. Antes de hacerlo, el Presidente comunicará a la Conferencia de revisión que se han agotado todos los esfuerzos por lograr el acuerdo general.

2. A reserva de lo dispuesto en el artículo 5, cada Parte en el Acuerdo tendrá un voto.

3. Todo Estado participante podrá pedir que sus opiniones sobre los asuntos en cuestión se consignen en las actas de la sesión.

### **Artículo 38**

#### **Decisiones sobre cuestiones de fondo**

Con sujeción a lo dispuesto en el artículo 37, las decisiones de la Conferencia de revisión sobre las cuestiones de fondo se adoptarán por mayoría de dos tercios de las Partes en el Acuerdo presentes y votantes, teniendo en cuenta, en la mayor medida posible, las opiniones expresadas en la Conferencia de revisión por los Estados participantes que no son Partes en el Acuerdo.

### **Artículo 39**

#### **Decisiones sobre cuestiones de procedimiento**

1. Salvo que en el presente reglamento se disponga otra cosa y con sujeción a lo dispuesto en el artículo 37, las decisiones de la Conferencia de revisión sobre las cuestiones de procedimiento se adoptarán por mayoría de las Partes en el Acuerdo presentes y votantes, teniendo en cuenta, en la mayor medida posible, las opiniones expresadas en la Conferencia de revisión por los Estados participantes que no son Partes en el Acuerdo.

2. En caso de duda sobre si una cuestión es de procedimiento o de fondo, la decisión incumbirá al Presidente. La apelación de la decisión del Presidente será sometida inmediatamente a votación, y la decisión del Presidente prevalecerá

a menos que la apelación sea aprobada por la mayoría de las Partes en el Acuerdo presentes y votantes.

3. Si la votación da por resultado un empate, la propuesta o moción se tendrá por rechazada.

#### **Artículo 40**

##### **Decisiones sobre las enmiendas a propuestas relativas a cuestiones de fondo**

Las decisiones sobre las enmiendas a propuestas relativas a cuestiones de fondo, así como sobre las partes de tales propuestas que sean sometidas a votación separadamente, se adoptarán por mayoría de dos tercios de las Partes en el Acuerdo presentes y votantes, teniendo en cuenta, en la mayor medida posible, las opiniones expresadas en la Conferencia de revisión por los Estados participantes que no son Partes en el Acuerdo.

#### **Artículo 41**

##### **Significado de la expresión “representantes presentes y votantes”**

A los efectos del presente reglamento, por “representantes presentes y votantes” se entenderá los representantes de la Partes en el Acuerdo que participen en la Conferencia de revisión y que emitan votos a favor o en contra. Los representantes que se abstengan de votar serán considerados no votantes.

#### **Artículo 42**

##### **Procedimiento de votación**

1. De no haber un sistema mecánico de votación, en la Conferencia de revisión se votará levantando la mano o poniéndose de pie, pero cualquier representante de una Parte en el Acuerdo podrá pedir votación nominal. La votación nominal se efectuará siguiendo el orden alfabético inglés de los nombres de las Partes en el Acuerdo que participan en la Conferencia de revisión, comenzando con aquella cuyo nombre sea sacado a suerte por el Presidente. En las votaciones nominales, se anunciará el nombre de cada Parte y su representante contestará “sí”, “no” o “abstención”. El resultado de la votación se consignará en el informe siguiendo el orden alfabético inglés de los nombres de las Partes en el Acuerdo.

2. Cuando la Conferencia de revisión proceda a votación haciendo uso del sistema mecánico, la votación no registrada sustituirá a la que se hace levantando la mano o poniéndose de pie y la votación registrada sustituirá a la votación nominal. Cualquier representante de una Parte en el Acuerdo podrá pedir votación registrada. En las votaciones registradas, la Conferencia de revisión prescindirá del procedimiento de anunciar los nombres de las Partes, salvo que un representante de una Parte lo pida; no obstante, el resultado de la votación se consignará en actas de la misma manera que en las votaciones nominales.

#### **Artículo 43**

##### **Normas que deben observarse durante una votación**

Después de que el Presidente haya anunciado el inicio de la votación, ningún representante de un Estado participante podrá interrumpirla, salvo para plantear una cuestión de orden a la forma en que se esté efectuando la votación.

**Artículo 44****Explicación de voto**

Los representantes de las Partes en el Acuerdo podrán hacer declaraciones breves que consistan sólo en una explicación de voto antes de comenzar la votación o después de terminada ésta. El Presidente podrá limitar la duración de estas explicaciones.

**Artículo 45****División de las propuestas y enmiendas**

Cualquier representante de una Parte en el Acuerdo podrá pedir que las partes de una propuesta o de una enmienda sean sometidas a votación separadamente. Si algún representante se opone a la moción de división, dicha moción será sometida a votación. La autorización para hacer uso de la palabra sobre la moción de división se concederá solamente a dos oradores a favor y a dos en contra. Si la moción de división es aceptada, las partes de la propuesta o de la enmienda que sean aprobadas serán luego sometidas a votación en conjunto. Si todas las partes dispositivas de una propuesta o de una enmienda son rechazadas, se considerará que la propuesta o la enmienda ha sido rechazada en su totalidad.

**Artículo 46****Enmiendas**

Se considerará que una propuesta es enmienda de otra propuesta si solamente entraña una adición, supresión o modificación de parte de esa propuesta. A menos que se indique otra cosa, se considerará que en el presente reglamento el término “propuesta” incluye las enmiendas.

**Artículo 47****Orden de votación de las enmiendas**

Cuando se presente una enmienda a una propuesta, se votará primero la enmienda. Cuando se presenten dos o más enmiendas a una propuesta, la Conferencia de revisión votará primero la que se aparte más, en cuanto al fondo, de la propuesta original, a continuación la enmienda que, después de la votada anteriormente, se aparte más de dicha propuesta, y así sucesivamente hasta que se hayan votado todas las enmiendas. Sin embargo, cuando la aprobación de una enmienda implique necesariamente el rechazo de otra, esta última no será sometida a votación. Si se aprueban una o más de las enmiendas, se votará luego la propuesta enmendada.

**Artículo 48****Orden de votación de las propuestas**

1. Cuando dos o más propuestas que no sean enmiendas se refieran a la misma cuestión, se votarán en el orden en que hayan sido presentadas, a menos que la Conferencia de revisión decida otra cosa. Después de cada votación, la Conferencia de revisión podrá decidir si votar o no la propuesta siguiente.

2. Las propuestas revisadas se someterán a votación en el orden en que hayan sido presentadas las propuestas originales, a menos que la revisión se aparte sustancialmente de la propuesta original. En tal caso, se entenderá que la propuesta original ha sido retirada y se considerará la propuesta revisada como nueva propuesta.

## **Artículo 49**

### **Elecciones**

Todas las elecciones serán por votación secreta, salvo que, si no hay objeciones, la Conferencia decida no proceder a votación cuando haya un candidato o una lista de candidatos convenidos.

## **Artículo 50**

### **Votaciones limitadas para cubrir un solo cargo electivo**

1. Cuando se trate de cubrir un solo cargo electivo, si ningún candidato obtiene en la primera votación la mayoría requerida se procederá a una segunda votación limitada a los dos candidatos que hayan obtenido mayor número de votos. Si en la segunda votación los votos se dividen por igual, el Presidente resolverá el empate por sorteo.

2. En caso de empate entre más de dos candidatos que hayan obtenido el mayor número de votos en la primera votación, se efectuará una segunda votación. Si en dicha votación sigue habiendo empate entre más de dos candidatos, el número de candidatos se reducirá a dos por sorteo y la votación, limitada a esos candidatos, proseguirá de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 1 *supra*.

## **Artículo 51**

### **Votaciones limitadas para cubrir dos o más cargos electivos**

Cuando hayan de cubrirse al mismo tiempo y en las mismas condiciones dos o más cargos electivos, se declarará elegidos a los candidatos que, sin exceder el número de esos cargos, obtengan en la primera votación la mayoría requerida. Si el número de candidatos que obtienen esa mayoría es inferior al número de puestos por cubrir, se harán otras votaciones para cubrir los puestos restantes; la votación estará restringida a los candidatos que hayan obtenido más votos en la votación anterior, cuyo número no podrá exceder del doble de los puestos que quedan por cubrir. Si tres votaciones no limitadas no dan resultado decisivo, las tres votaciones siguientes se limitarán a los candidatos que hayan obtenido mayor número de votos en la tercera votación no limitada, de modo que el número de candidatos no sea mayor que el doble del de los cargos que queden por cubrir, y las tres votaciones subsiguientes serán sin limitación de candidatos, y así sucesivamente hasta que se hayan cubierto todos los puestos.

## **IX. Órganos subsidiarios**

### **Artículo 52**

#### **Establecimiento de órganos subsidiarios**

1. Además de la Comisión de Verificación de Poderes y del comité mencionado en el párrafo 2 del artículo 10 *supra*, la Conferencia de revisión podrá establecer otros órganos subsidiarios que considere necesarios para el cumplimiento de sus funciones.

2. Con sujeción a lo dispuesto en los artículos 8 y 10 *supra*, la Conferencia de revisión determinará la composición y la competencia de cada órgano subsidiario.

**Artículo 53****Reglamento de los órganos subsidiarios**

Salvo que la Conferencia de revisión decida otra cosa, el presente reglamento será aplicable, mutatis mutandis, a los órganos subsidiarios, con las excepciones siguientes:

- a) A reserva de lo dispuesto en el párrafo b) del presente artículo, el Presidente de un órgano subsidiario podrá declarar abierta la sesión y permitir el desarrollo del debate cuando estén presentes al menos una cuarta parte de los representantes de los Estados participantes en el órgano subsidiario;
- b) Constituirá quórum una mayoría de los miembros de la Comisión de Verificación de Poderes;
- c) El Presidente de un órgano subsidiario podrá ejercer el derecho de voto.

**X. Idiomas****Artículo 54****Idiomas**

Los idiomas de la Conferencia de revisión y sus órganos subsidiarios serán el árabe, el chino, el español, el francés, el inglés y el ruso.

**Artículo 55****Interpretación**

- 1. Los discursos que se pronuncien en uno de los seis idiomas de la Conferencia de revisión se interpretarán en los otros cinco idiomas.
- 2. Cualquier miembro podrá pronunciar un discurso en un idioma distinto de los idiomas de la Conferencia de revisión. En ese caso, el representante proporcionará interpretación en uno de los idiomas de la Conferencia de revisión.

**Artículo 56****Idiomas de los documentos oficiales**

Los documentos oficiales se publicarán en los idiomas de la Conferencia de revisión.

**XI. Actas****Artículo 57****Grabaciones sonoras de las sesiones**

La Secretaría hará y conservará grabaciones sonoras de las sesiones plenarias de la Conferencia de revisión y, cuando así se decida, de las sesiones de los órganos subsidiarios de conformidad con la práctica de las Naciones Unidas.

## **XII. Sesiones públicas y privadas**

### **Artículo 58**

#### **Principios generales**

1. A menos que se decida otra cosa, las sesiones plenarias de la Conferencia de revisión y, con sujeción a lo dispuesto en el artículo 8, de sus órganos subsidiarios, serán públicas.
2. Las decisiones de la sesión plenaria de la Conferencia de revisión adoptadas en sesión privada se anunciarían a la brevedad en una sesión plenaria pública.
3. Al final de una sesión privada de cualquier órgano subsidiario, excepto la Comisión de Verificación de Poderes, el presidente del órgano correspondiente podrá publicar un comunicado por conducto de la Secretaría.

## **XIII. Observadores**

### **Artículo 59**

#### **Participación de observadores**

1. Los siguientes observadores podrán participar en la Conferencia de revisión:
  - a) Las organizaciones y entidades que hayan recibido una invitación permanente de la Asamblea General para participar en los trabajos de las conferencias internacionales convocadas bajo sus auspicios;
  - b) Los organismos especializados, el Fondo para el Medio Ambiente Mundial y otras instituciones financieras internacionales pertinentes;
  - c) Las entidades mencionadas en los incisos c), d) y e) del párrafo 1 del artículo 305;
  - d) Las organizaciones y los mecanismos regionales y subregionales de ordenación pesquera, así como otros órganos de pesca;
  - e) El Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo, el Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente, la Comisión sobre el Desarrollo Sostenible y otros órganos y entidades de las Naciones Unidas interesados;
  - f) Las organizaciones y los órganos intergubernamentales pertinentes que estaban representados en la Conferencia de las Naciones Unidas sobre las poblaciones de peces transzonales y las poblaciones de peces altamente migratorios o que fueron invitados a participar en calidad de observadores en las consultas oficiosas de los Estados Partes en el Acuerdo;
  - g) Las organizaciones no gubernamentales que fueron invitadas a participar en calidad de observadoras en la Conferencia de las Naciones Unidas sobre las poblaciones de peces transzonales y las poblaciones de peces altamente migratorios o en las consultas oficiosas de los Estados Partes en el Acuerdo.
2. Los representantes de los observadores a que se hace referencia en los incisos a) a f) del párrafo 1 *supra* podrán participar, con sujeción a lo dispuesto en el presente reglamento, en las deliberaciones de la Conferencia de revisión y, cuando

proceda, de sus órganos subsidiarios pertinentes, en sus ámbitos de competencia, pero no tendrán derecho a participar en la adopción de decisiones.

3. Los representantes de los observadores a que se hace referencia en el inciso g) del párrafo 1 *supra* podrán asistir a las sesiones públicas de la Conferencia de revisión y, cuando proceda, de sus órganos subsidiarios pertinentes y, previa invitación del Presidente o un presidente del órgano subsidiario, podrán hacer declaraciones orales breves en relación con cuestiones en las cuales tengan competencia especial. Para facilitar las declaraciones cuando el número de personas que solicitan la palabra es demasiado grande, la Conferencia de revisión pedirá a las organizaciones no gubernamentales que constituyan grupos afines y que estos grupos designen a un portavoz.

4. Las exposiciones escritas y otro material presentados a título de información por los observadores a que se refiere este reglamento serán distribuidos por la Secretaría a todas las delegaciones en las cantidades en que se proporcionen a la Secretaría en el lugar de celebración de la Conferencia de revisión, siempre que la exposición o el material guarde relación con la labor de la Conferencia de revisión y verse sobre asuntos en que el observador o los observadores tengan competencia especial.

## **XIV. Suspensión y enmienda del Reglamento**

### **Artículo 60**

#### **Procedimiento de suspensión**

La Conferencia de revisión podrá suspender la aplicación de cualquiera de los artículos del presente reglamento, a condición de que la propuesta relativa a la suspensión haya sido notificada con 24 horas de antelación, requisito que podrá excusarse si ningún representante se opone. Toda suspensión de esta índole se limitará a un propósito particular y declarado y al período necesario para lograr ese propósito.

### **Artículo 61**

#### **Procedimiento de enmienda**

El presente reglamento podrá ser enmendado por decisión de la Conferencia de revisión, adoptada por mayoría de dos tercios de los representantes de las Partes en el Acuerdo presentes y votantes.

---